秦觀《千秋歲·水邊沙外》 姓名：

水邊沙外。城郭春寒退。花影亂，鶯聲碎。飄零疏酒盞，離別寬衣帶。

人不見，碧雲暮合空相對。

憶昔西池會。鵷鷺同飛蓋。攜手處，今誰在。日邊清夢斷，鏡裡朱顏改。

春去也，飛紅萬點愁如海。

語譯

　　淺水邊，沙洲外，城郊早春的寒氣悄然盡退。枝頭繁花，晴光下的倩影，紛亂如墜的顛顫微微。流鶯在花叢，輕巧的**啼囀**聲，聽來太急促，太細碎。啊！隻身飄零，消愁的酒盞漸疏，難得有一回酣然沉醉。日復一日的思念，心身已煎熬成枯灰。相知相惜的摯友，迢迢阻隔，眼前，悠悠碧雲，沉沉暮色，相對。

　　想當年，志士俊才共赴西池盛會，一時豪情逸興，華車寶馬驅馳如飛。不料風雲突變，如今，看攜手同遊處，剩幾人未折摧？夕陽下的美夢已經結束，鏡子裡的容顏也變了。春天也要走了，落花像是無盡的憂傷。

注釋

1. 碎：形容鶯聲細碎。
2. 飄零：飄泊。疏酒盞：多時不飲酒。
3. 寬衣帶：謂人變瘦。
4. 西池：故址在丹陽（今南京市），這裡借指北宋京都開封 西鄭門西北之[金明池](https://www.jendow.com.tw/wiki/%E9%87%91%E6%98%8E%E6%B1%A0)。秦觀於元佑間居京時，與諸同僚有金明池之遊會。
5. 鵷(ㄩㄢ)鷺：謂朝官之行列，如鵷鳥和鷺鳥排列整齊有序。飛蓋，狀車輛之疾行，這裡代指車。[鵷雛](https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E9%B5%B7%E9%9B%9B)，又稱鵷鶵(雛的異體字。)，是中國古代傳說中的禽類之一，屬於鳳凰的一種。
6. 日邊：晉明帝只有幾歲的時候，坐在元帝膝蓋上。有個從長安來的人，元帝就向他詢問洛陽方面的訊息，不由地流下了眼淚。明帝問：“元帝因為什麼哭泣？”元帝把被外族侵略不得已過江避難的事詳細地告訴了他。於是問明帝說：“你認為長安與太陽相比，哪個更遠？”明帝回答說：“太陽遠，沒聽說有人從太陽那邊來，根據這一點可以知道。”元帝感到很詫異。第二天，元帝召集群臣舉行宴會，把明帝所說的意思告訴了大家。然後又重新問明帝，明帝卻回答說：“太陽近。”元帝大驚失色，問：“你為什麼與昨天說的不一樣呢？”明帝回答說：“因為抬頭就能看見太陽，但是總是看不見長安。”後以日邊喻京都帝王左右。
7. 清夢：美夢。
8. 朱顏：指青春年華。
9. 飛紅：落花。

創作背景

紹聖元年（1094），宋哲宗親政後起用新黨，包括蘇軾、秦觀在內的一大批「[元祜（ㄏㄨˋ」黨人](https://rueylin0119.pixnet.net/blog/post/322933642-%E5%8C%97%E5%AE%8B%E6%96%B0%E8%88%8A%E9%BB%A8%E7%88%AD%E7%9A%84%E9%BB%91%E5%90%8D%E5%96%AE----%E3%80%88%E5%85%83%E7%A5%90%E9%BB%A8%E7%B1%8D%E7%A2%91%E3%80%89)」紛紛被貶。這首詞是秦觀在被貶謫到南方時寫的，表達了他對故鄉和故人的思念，以及對春光和青春的無奈。

賞析

這是秦觀借描寫春景春情，集中表現交織在一起的今與昔、政治上的不幸和愛情上的失意，抒發貶謫之痛、飄零之愁的一首詞作。

　　上片著重寫今日生活情景。首寫眼前景致，“水邊沙外，城郭春寒退”二句，點明地點、時令，輕輕著筆，樸實自然。緊接著“花影亂，鶯聲碎”二句，細寫春景特色，以“亂”字狀花之紛繁，“碎”字表鶯聲盈耳，用筆尤**工**，各極其妙，洋溢著對自然的喜愛之情。“飄零”以下四句，忽而由喜轉悲，由春景春情轉寫遠謫索居，形體瘦損，不復有以往對酒當歌之情，轉折**有致**，詞情哀怨。**歇拍**“人不見，碧雲暮合空相對”二句，人情**艷情**，孤情淒情，**蘊藉含蓄**，耐人尋味。

　　下片抒發由昔而今的生活之情。換頭直點昔日**西池**宴集，以“鵷鷺同飛蓋”描寫其盛況。比喻形象，用語簡明，隱含著不能忘懷的情味。“攜手處”以下四句，又由昔而今，由喜而悲，景物依舊，諸友卻已飄泊雲散。結尾“春去也，飛紅萬點愁如海”，再由眼前想到今後。“飛紅萬點”是春歸的自然寫照，“愁如海”卻新奇絕妙。這兩句既是惜春春去，又是對前途的無望。

　　此詞在內容上由春景春情引發，由昔而今、由今而昔，由喜而悲、由悲而怨，把政治上的不幸和愛情上的失意融為一體，集中抒發了貶徙之痛，飄零之苦。在藝術上一波三折，**一唱三嘆**，蘊藉含蓄，感人肺腑；以景結情，境界深遠，餘味無窮。

　　詞中所體現的情感極為悲傷，充分體現這位“[古之傷心人](https://kknews.cc/zh-tw/culture/9lab4o8.html)”（馮煦語）的性格特徵。即：當他身處逆境之時．往往不能自拔，無法像蘇軾那樣，善於自我解脫，而是自嘆、自傷，一往而深，直至於死。所以，當他的朋友看到這首詞的時候，即擔心其“不久於世”（後作者逝於五年後）。這也就是作者所謂獨具善感“**詞心**”的體現。

(資料來源：<https://shorturl.at/uIMOT>)

補充

1. 啼囀(ㄓㄨㄢˇ)：婉轉地、十分動聽地鳴叫。一般指鳥類鳴叫。囀：鳥鳴。【例】鶯囀、清囀。例：鳥兒在那茂密的樹林裏啼囀着，那聲音是多麼的美妙啊！
2. 迢(ㄊㄧㄠˊ)迢：遙遠的樣子。【例】千里迢迢
3. 悠悠：

* 眇遠無盡的樣子。【例】念天地之悠悠，獨愴然而涕下。
* 憂思的樣子。【例】悠悠我心
* 閒適的樣子。【例】白雲悠悠
* 眾多。【例】杜悠悠之口

1. 碧雲：天空中的浮雲。多用於表達贈別之情。
2. 逸興：超脫世俗的意興。【例】今晚大伙暢談抱負，逸興飛揚。
3. 工：精巧。
4. 索居：離開人群獨自居處一方。
5. 有致：有條理。
6. 歇拍：填詞每闋（ㄑㄩㄝˋ）之末，稱為「歇拍」。
7. 艷情：指男女愛情。
8. 蘊藉含蓄：言語、文字含蓄文雅。蘊藉：包含而不顯露出來。
9. 一唱三嘆：

* 一人唱而三人隨著發出讚嘆之聲，予以應和。
* 比喻詩文優雅宛轉，韻味綿延。

1. 普適意義：即是「人類普遍認可的共同價值」。 有益的事物就有價值，對人類普遍有益的事物就是普世價值。普世價值也叫普適價值。
2. 詞心：有真情實感的詞；指詞的真情實感。